



诚信基金会

FUNDACIÓN ORIENT

COMUNICACIÓN E INTEGRACIÓN CHINA

旅西华人的融入和沟通

MEMORIA 2014

2014年活动纪要



Julia Zhang / 张振荣
Presidenta / 理事长

Queridos amigos:

El pasado 2014 ha supuesto para la Fundación Orient su puesta de largo y el inicio de nuevos e ilusionantes proyectos y colaboraciones que esperamos se consoliden en el futuro.

Desde la Fundación nos hemos propuesto eliminar la barrera idiomática que separa a muchos chinos y españoles. Para ello hemos trazado planes concretos de actuación que faciliten la formación y la comunicación gratuitas entre los residentes chinos que lo necesiten y la sociedad española.

Hemos recibido los primeros apoyos externos que nos han permitido asumir nuevos proyectos que verán la luz en este 2015 y que nos animan a seguir luchando por la plena integración de la comunidad china residente en España.

No quisiera despedirme sin animaros a colaborar con nosotros y sin dar las gracias a todos aquellos voluntarios que desinteresadamente nos han ayudado durante todo este año.

Contamos con vosotros.

亲爱的朋友们：

刚刚过去的2014年，对诚信基金会来说是成长的一年，因为在这一年中我们又启动了许多激动人心的新项目，建立了很多新的合作关系。展望未来，我们期待这些项目与合作可以得到进一步巩固、繁荣。

诚信基金会在过去的一年内做了大量的工作，组织和参与了多项免费西班牙语教学项目，为了除去中国同胞在与西班牙人交流中的语言障碍，从而让中国人更好的融入西班牙社会，与西班牙人积极沟通。

另外，我们还首次获得了来自外界的资金援助，让我们在已经到来的2015年更加从容和自信地筹划新项目，而这些来自四面八方的帮助也激励了我们为实现中国移民的全面融入而继续努力。

最后，我想借此机会向这一年来所有不计任何回报，帮助我们的义工表达最诚挚的感谢，并希望有更多的朋友与我们携手，在新的一年里百尺竿头，更进一步！

欢迎你们加入我们的队伍。

C O M U N I C A C I Ó N E



La Fundación Orient es una entidad privada, sin ánimo de lucro e independiente que nace en el año 2013 en el seno del Grupo Orient, que atesora más de 13 años de experiencia trabajando con la comunidad china.

诚信基金会是一家非营利性的独立私人机构，2013年由诚信集团成立。
诚信集团拥有 13年为华人服务的经验。

PROYECTOS:

Siempre hemos sido conscientes de la gran dificultad que tiene el aprendizaje del idioma español para la comunidad china. Por ello, desde su constitución la Fundación ofrece su **“PROGRAMA ESPAÑOL SIN ESFUERZO”**, de formación gratuita a distancia sobre idioma español básico y cuestiones de utilidad cotidiana, especialmente dirigido a chino-parlantes.

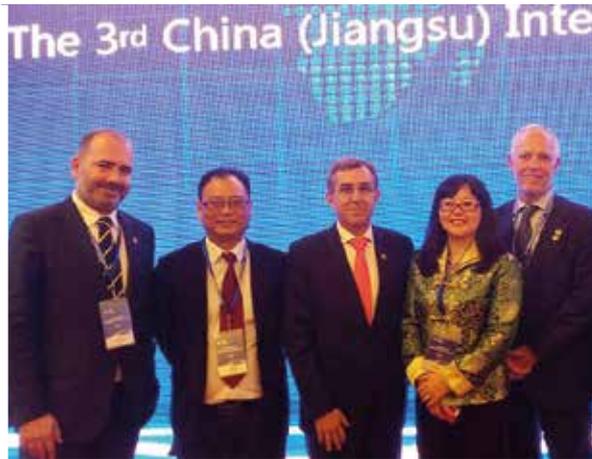
Además, preocupados por mejorar la integración de los residentes chinos en España inició en 2014 el **“PROGRAMA S.A.T.I.C. (SERVICIO DE ASISTENCIA Y TRADUCCIÓN EN IDIOMA CHINO)”**. Con este programas colaboramos activamente con varias Comisarías de la Policía Nacional de la ciudad de Madrid en la traducción telefónica de las denuncias presenciales realizadas por ciudadanos chinos.

项目:

我们理解中国移民在学习西班牙语过程中遇到的巨大困难。因此，自诚信基金会成立以来，我们开展了名为“轻轻松松学西语”的免费远程教学课程，特别针对母语为中文的移民，教授基础西班牙语和一些西班牙生活常识。

另外，为了更好地帮助旅西华人在西班牙生活和工作，于2014年开展了 S.A.T.I.C. 项目（中文报案服务）。在该项目中我们与马德里大区的多个国家警察局积极合作，通过电话翻译，协助西班牙语沟通有困难的华人在警察局报案。

I N T E G R A C I Ó N C H I N A



COLABORACIONES:

- Traducción de la **“Guía de Comercio Seguro”** de la Policía Nacional y ayuda para su difusión y distribución entre la comunidad china.
- Colaboración anual con la **Cruz Roja** en la comercialización del **Sorteo del Oro** y la participación de la comunidad china en el **Día de la Banderita**.
- Impartición de cursos sobre las **“Diferencias culturales entre España y China”** en **ESIC Business & Marketing School**.
- Elaboración para la **Dirección General de Comercio de la Comunidad de Madrid** de un **vídeo formativo** para comercios sobre protocolo en atención a turistas chinos.
- Presentación a la comunidad china de la campaña turística **“Madrid de Compras”** de la **Dirección General de Comercio de la Comunidad de Madrid**. Organización del viaje promocional a distintas ciudades chinas para la presentación de dicha campaña en origen.
- Colaboración con la **Universidad de Nebrija y la Dirección General de Inmigración de la Comunidad Autónoma de Madrid** en la organización de **cursos presenciales gratuitos de idioma español** para residentes chinos de la comunidad de Madrid.

合作项目:

- 翻译西班牙国家警察局的《安全经商指南》，并帮助国家警察局在华人群体中进行推广和宣传。
- 每年与西班牙红十字会合作开展“黄金抽奖活动”以及组织华人参与“小旗日筹款活动”等。
- 在 ESIC Business & Marketing School 马德里商业学校教授“中西文化差异”课程。
- 为马德里大区商务局制作马德里商家如何接待中国游客的培训视频。
- 向中国移民介绍马德里大区商务局“马德里购物”旅游推广计划。组织并协助该推广计划在中国多个城市的宣传之旅。
- 与 Nebrija 大学和马德里大区移民局联合组织开办免费西班牙语课程，在整个马德里大区内开设多个课程。

旅西华人的融入和沟通



EVENTOS:

- Presentación Oficial de la Fundación Orient en la Exposición de los Guerreros de Terracota de Xian.
- Pre-estreno simultáneo en V.O.S. en Madrid, Barcelona y Valencia de la película de Wong Kar Wai, The Grandmaster.
- Organización de una jornada familiar para la comunidad china en el **Hipódromo de la Zarzuela**.

VOLUNTARIADO: "Tu colaboración es muy importante"

Si quieres colaborar con nosotros a título personal y participar en las distintas actividades de la Fundación puedes hacerte **voluntario**.

PATROCINADORES: "Ayudar tiene sus ventajas"

Se puede colaborar con la Fundación:

- Mediante un **donativo** puntual.
- Haciéndose **socio colaborador** mediante una aportación periódica.
- **Patrocinando** eventos y proyectos que ayuden al sostenimiento y desarrollo de la Fundación.

Es importante el desarrollo de políticas de **Responsabilidad Social Corporativa** entre las empresas que estén socialmente comprometidas con la mejora de la calidad de vida de la comunidad china residente en España.

活动:

- 在马德里西安兵马俑展厅召开诚信基金会官方介绍会。
- 邀请 800 华人看电影，同时在马德里、巴塞罗那和瓦伦西亚三座城市观看王家卫执导的《一代宗师》预映。
- 在 **Zarzuela** 赛马场组织中国移民的家庭日，邀请 300 华人看赛马。

义工: "您的支持对我们十分重要"

如果您希望以个人名义支持我们，参与基金会的各种活动，可以报名成为“义工”。

赞助: "携手共进，实现双赢"

您可以用以下方式赞助诚信基金会:

- 一次性捐款。
- 定期捐款成为我们的合作会员。
- 赞助诚信基金会的某个项目。

帮助华人在西班牙更好地融入是一个企业弘扬社会责任感，回馈社会的最好展示。



¡Contamos contigo!
欢迎加入我们的队伍!



诚信基金会
FUNDACIÓN ORIENT
COMUNICACIÓN E INTEGRACIÓN CHINA
旅西华人的融入和沟通

C/ Gran Vía Nº 69 1º Oficina 103
(28013) Madrid
Telf: 91 3090653 Fax: 91 4020901
info@fundacionorient.org
www.fundacionorient.org

